



“全球化时代的比较法学：移植与创新”国际学术会议征文启事

康奈尔大学法学院（克拉克东亚法律与文化项目）与清华大学法学院联合主办

时间：2013年6月14-15

地点：北京(具体地点另行通知)

会议主题

经济与法律的全球化为重新审视比较法学及其方法论提供了新的可能。重新审视比较法学及其方法论不仅会让人们的思维从“威斯特伐里亚二重奏”所引致的国际法与国内法、大陆法与普通法之间的传统划分、以及追随大师、亦步亦趋的单向法律移植模式中解脱出来，还有可能催生一种超越时空限制的法学研究态度与实践。

为了进一步探讨这种新的思维与态度的可能性，康奈尔大学法学院（具体由克拉克东亚法律与文化项目落实）将与清华大学法学院于2013年6月14-15日在北京联合召开“全球化时代的比较法学：移植与创新”国际研讨会。会议将邀请来自不同背景但拥有同样学术兴趣的学者与会，以求博取众议，探讨在全球化背景下对比较法学更深层次的理解。

此次研讨会包含三个紧密相关的主题。第一个主题主要聚焦于作为翻译的法律移植的思想与实践。法律现代化的一个重要任务是将发达体制下的法律思想与制度移植到新兴及正在发展的体制中。法律思想及制度的移植需要将法律从一种语言翻译为另一种语言。因此，翻译便成为法律发展的一个重要方面。令人惊讶的是，有关这一领域的研究至今依然十分匮乏。此次会议希望可以对此领域加以挖掘，将其发展为法学研究的一个方向，而非仅仅是语言学上的探索。

会议的第二个主题与前一主题密切关联。接收法律移植的国家在借鉴新法律的同时，会有意无意地保护自己的传统，或者在传统中寻找素材加以创新。新的实践与制度有可能已经成型，但并未得到及时的理论化。此次会议希望为参会学者，尤其是亚洲学者，提供一个平台，以将建立于外来制度基础上的本地法律的发展予以理论化。

会议第三个主题希望探索类似子午线180（Meridian180）项目的新平台发展的可能性。子午线180是一个网上平台，用户可以用英文、中文、日文或韩文发表见解，并由康奈尔大学法学院的克拉克东亚法律与文化项目的工作人员进行翻译。这一项目不仅克服了比较研究中语言的限制，也打破了时间与空间的限制，为学术交流提供了一个前所未有的新平台，也为比较法学的研究提供了新的路径。在这一平台上，学者的想法可以即刻发表，并迅速得到回应。借鉴与创新同时完成。这样的模式超越了以往法律移植以及发展模式的束缚。此次会议将对这一新的平台进行讨论，探索其未来的发展。

与会者

此次会议的与会者包括受邀参会者以及从提交论文的人员中甄选出的参会者。受邀参会者包括康奈尔大学法学院教员，以及来自欧洲、日本、南韩、香港、澳门、台湾及中国大陆的学者，执业律师或政府官员。会议特别鼓励年轻学者提交论文并参加会议。文章获选者将受邀在会议上发言。会议论文将分别以中文和英文出版。欢迎有兴趣者不吝赐稿。

拟提交论文的学者请围绕以上三个主题，即作为翻译的法律移植、对引进的法律思想和制度的本土化以及在其基础上的创新与发展和比较法研究的新视角、新方法和新问题等方面撰写论文。来稿要求选题具体，论述严谨、引证规范。

本次会议论文截稿日期为2013年4月30日，我们将在5月15日前向投稿者发出是否通过评审的通知。

来稿请寄会议筹备组於兴中(xy64@cornell.edu)或高鸿钧(gaohj@mail.tsinghua.edu.cn)，或鲁楠(lunan11@gmail.com)。

筹划与具体组织人：於兴中（美国康奈尔大学法学院）高鸿钧（清华大学法学院）

学术秘书：鲁楠